

**Világ Haiku Fesztivál Pécs 2010 Ginko**

**World Haiku Festival Pécs 2010 Ginko**

**世界俳句フェスティバル・ペーチ 2010 吟行**

08/August/2010 Pécs, Hungary

1. díj

**Doc Drumheller (Új Zéland)**

egy békaszobor  
nem ugrik be a tóba  
a csend hangja

1st prize

**Doc Drumheller (New Zealand)**

a frog statue  
doesn't jump into the pond  
the sound of silence

第1位

ドック・ドラムヘラー (ニュージーランド)

蛙の像  
池に飛び込まず  
沈黙の音

2. díj

**Bakos Ferenc (Magyarország)**

ginko séta  
egy éve halott apám  
új cipőjében

2nd prize

**Bakos Ferenc (Hungary)**

ginko walk  
unworn shoes of my father  
died a year ago

第2位

バコシュ・フェレンツ (ハンガリー)

吟行散歩  
一年前に死んだ  
履いていない父の靴

3. díj

**Kamakura Szajumi (Japán)**

Küldj egy e-mailt nekem  
ha majd a pitypangok  
repülni fognak

3th prize  
**Sayumi Kamakura (Japan)**  
Please e-mail me  
the dandelions  
will fly soon

第3位  
**鎌倉佐弓 (日本)**  
メールして  
タンポポが  
すぐ飛び立つから

Pécs város haiku különdíja  
**Marius Chelaru (România)**  
Pécsi nyári est  
minden egyes ablak  
egy haiku

Haiku prize offered by Pécs city  
**Marius Chelaru (Romania)**  
Summer evening in Pecs  
each and every window  
a haiku

ペーチ市賞  
**マリウス・ケラル (ルーマニア)**  
ペーチの夏の夕暮れ  
それぞれのどの窓も  
俳句

Európa kulturális fővárosának díja  
**Michel Duteil (Franciaország)**  
szólnak a harangok  
véget ért a Vasárnap  
szólunk fel az égnek

The prize of cultural capital of Europe  
**Michel Duteil (France)**  
bells ringing  
on the Sunday closed  
just a call for heaven

欧州文化首都賞  
**ミシェル・デュテイユ (フランス)**  
終わった日曜に  
鳴る鐘  
天国への招き